

Декларация мира

8 часов 15 минут утра 6 августа 1945 года. Внезапно кристально чистое синее небо над Хиросимой разорвалось на части и вниз было низвергнуто доселе неизвестное человечеству «абсолютное зло», которое в одно мгновение сожгло дотла наш город. Оно безжалостно истребило множество невинных людей от мала до велика, включая выходцев с Корейского полуострова, из Китая и Юго-восточной Азии, а также военнопленных армии США, и к концу того ужасного года унесло уже сто сорок тысяч бесценных жизней.

Те же, кому удалось выжить в этой трагедии, всю свою дальнейшую жизнь страдали от последствий воздействия радиации, подвергались дискриминации на работе или при вступлении в брак и получили неизлечимые тяжкие физические увечья и душевные раны. И хотя разрушенная до основания Хиросима возродилась, превратившись в прекрасный мирный город, но те речные пейзажи, тот уклад жизни и та взлелеянная на протяжении всей местной истории традиционная культура, отнятые у нас в тот день тем «абсолютным злом», никогда больше к нам не вернутся.

Бывший тогда 17-летним подростком мужчина так описывает произошедшее: «Дороги были завалены черными сгоревшими телами людей, воздух был пропитан жутким запахом, а тонувшая в море огня Хиросима стала настоящим адом на земле». Женщина, которой в то время было 18 лет, вспоминает пережитый кошмар: «Я была вся в крови, а вокруг я видела людей, у которых остатки кожи со спины висели у самых их ног, и тех, кто заходился в крике, моля о глотке воды».

С тех пор прошел 71 год, но до сих пор в мире существует более 15 тысяч единиц гораздо более разрушительного, чем вызвавшая ту страшную трагедию атомная бомба, ядерного оружия, способного уничтожить всю нашу планету. Мы также знаем и о множестве инцидентов и аварий, которые в свое время ставили мир на грань ядерной войны или могли окончиться ядерными взрывами, а угроза ядерного терроризма вызывает все более растущую тревогу.

В такой ситуации мы должны прислушаться к словам того очевидца, который рассказал нам об ужасах пережитого им настоящего ада на земле, обращаясь ко всем со своим призывом: «Люди всего мира! Давайте во всем помогать друг другу ради нашего мирного и счастливого будущего, в котором жизнь человека будет превыше всего!». Мы должны внять мольбе той женщины, которая поведала нам о пережитом кошмаре, заклиная своих потомков: «Люди грядущих поколений! Пожалуйста, сохраните данную вам жизнь, кричите во весь голос о том, что ядерного оружия не должно быть в этом мире!». Мы должны услышать эти обращения и предпринять новые действия. Взаимно уважая различные системы ценностей, мы должны объединить наши совместные усилия к достижению мира гармоничного сосуществования.

В мае этого года впервые посетивший Хиросиму в качестве действующего руководителя страны, использовавшей атомное оружие, президент Обама заявил следующее: «Как и моя страна, все ядерные державы должны освободиться из плена доктрины страха и обрести мужество устремиться к построению безъядерного мира». Этот призыв стал откликом согласия с криком души всех переживших атомную трагедию *хибакуся*, молящих о том, чтобы «Больше никто и никогда не пережил такое!», и продемонстрировал гражданам Америки и людям всего мира страстную решимость в борьбе за уничтожение до сих пор существующего на нашей планете ядерного оружия. Это заявление стало ясным доказательством того, что надежды и чаяния Хиросимы, отказывающие «абсолютному злу» в самом его праве на существование, нашли отклик в душе президента Обамы.

Не настал ли именно сейчас тот самый момент, когда все мы, внимая этим надеждам и чаяниям Хиросимы, должны объединиться и со всей нашей решимостью начать прокладывать путь к тому времени, когда из нашего мира исчезнет эта квинтэссенция бесчеловечности, это «абсолютное зло»? В этом году министры иностранных дел Большой семерки впервые собрались в Хиросиме и озвучили декларацию с призывом к политикам всех стран посетить наши города, подвергшиеся атомной бомбардировке. Я твердо уверен в том, что, как отметил президент Обама в своем выступлении в Хиросиме, такие посещения непременно оставят в сердцах наших гостей неизгладимые впечатления о подлинной картине последствий атомных бомбардировок, а разделенные с пострадавшими *хибакуся* их пережитые боль и страдания помогут проявить необходимую политическую волю.

Необходимо добиться того, чтобы наши политические лидеры еще более укрепили свое единство в борьбе за ядерное разоружение и со всей решимостью приступили к построению системы гарантий безопасности, основанной на доверии и диалоге. С этой целью я вновь обращаюсь с призывом к политикам всех стран посетить наши города, подвергшиеся атомной бомбардировке. Я твердо уверен в том, что, как отметил президент Обама в своем выступлении в Хиросиме, такие посещения непременно оставят в сердцах наших гостей неизгладимые впечатления о подлинной картине последствий атомных бомбардировок, а разделенные с пострадавшими *хибакуся* их пережитые боль и страдания помогут проявить необходимую политическую волю.

Средний возраст переживших атомную бомбардировку уже перевалил за 80 лет, и времени на то, чтобы от первого лица рассказать о пережитом, у них уже осталось немного. И для того, чтобы обращаясь к потомкам сохранять и передавать как можно большему количеству людей чувства и свидетельства *хибакуся*, нам нужна помощь молодых поколений. Организация «Конференция Мэри за мир», состоящая из более 7 тысяч городов по всему миру, при ведущей роли более 20 городов-лидеров в каждом регионе нашей планеты и городов Хиросима и Нагасаки на общемировом уровне будет оказывать всемерное содействие молодежным обменам. Кроме того, мы будем создавать необходимые условия для того, чтобы молодые поколения также разделяли наше стремление бороться за ликвидацию ядерного оружия и имели возможность предпринимать для этого конкретные действия.

Я надеюсь, что премьер-министр Абэ, выразивший здесь, на земле Хиросимы свою решимость «обязательно построить мир, свободный от ядерного оружия», вместе с президентом Обамой возглавят это движение. Безъядерный мир - это также и мир, который станет проявлением возвышенного пацифизма, провозглашенного в Конституции Японии, и для его построения правовая база о запрете ядерного оружия является необходимым условием. Кроме того, мы настоятельно просим японское правительство уделить должное внимание страданиям *хибакуся*, средний возраст которых составляет уже более 80 лет, и еще многих тех, кто испытывает физическую и душевную боль в результате полученного радиационного облучения, предоставив им всеобъемлющую помощь и поддержку, а также расширить список районов, пострадавших в свое время от выпадения радиоактивных осадков («районы черного дождя»).

Сегодня мы вновь от всего сердца скорбим и молимся об упокоении душ жертв атомных бомбардировок. Рука об руку с нашим собратом по несчастью городом Нагасаки и вместе с людьми всего мира мы клянемся сделать все, что в наших силах, для ликвидации ядерного оружия и построения нерушимого мира на всей планете.

6 августа 2016 года

Мэр г. Хиросима

МАЦУИ Кадзуми

Перевод: Inter Group Corp.